

# SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI PRZEDSTAWICIELSTWA MIASTA KIELCE W GOTHA ZA OKRES 01.01.-31.12.2008

## 1. Zagadnienia gospodarcze

### 1.1. Pomoc firmom kieleckim w nawiązaniu kontaktów gospodarczych z firmami niemieckim

- *Zorganizowanie dla jednej z kieleckich firm, zajmującej się szyciem ubrań ochronnych spotkania z firmą niemiecką celem omówienia możliwości nawiązania współpracy – spotkanie odbyło się w dniu 2.09.2008 w siedzibie firmy w Gerolstein-Mülleborn – wymiana korespondencji i pomoc w przeprowadzeniu rozmów*

### 1.2. Przygotowywanie i realizowanie akcji promujących firmy kieleckie

- *pomoc w przygotowaniu materiałów referencyjnych i prezentacji multimedialnej w języku niemieckim o projekcie budowy Portu Lotniczego w Obicach*

### 1.3. Pozyskanie zapytań ofertowych

- *pomoc firmie z Kielc w pozyskaniu zlecenia na wykonanie elementów stalowych schodów*

### 1.4. Rozmowy, korespondencja i spotkania gospodarcze

- *przygotowanie materiałów informacyjnych na temat sytuacji demograficznej w Kielcach w związku z zainteresowaniem firmy niemieckiej wybudowaniem w naszym mieście domu opieki społecznej wraz z centrum rehabilitacyjnym*
- *zorganizowanie przyjazdu do Kielc oraz pomoc w przeprowadzeniu rozmów w czasie pobytu w naszym mieście w dniach 12-15.05.2008 dwóch przedstawicieli niemieckiej firmy consultingowej, zainteresowanej rozpoznaniem możliwości wybudowania w Kielcach domu opieki dla osób starszych wraz z centrum rehabilitacyjnym*
- *zorganizowanie i przeprowadzenie wspólnie z przedstawicielem Portu Lotniczego Kielce S.A. rozmów z zarządem portu lotniczego w Erfurcie. Rozmowy odbyły się w dniu 02.07.2008 na lotnisku w Erfurcie a ich celem było zaznajomienie się z rozwiązaniami technicznymi zapewniającymi bezpieczeństwo na lotnisku oraz systemem odprawy pasażerów*

## 2. Imprezy i spotkania kulturalne, sportowe i edukacyjne

### 2.1. Współorganizowanie imprez kulturalnych i sportowych

- *zorganizowanie wyjazdu do Gotha i opieka w czasie pobytu w tym mieście 50 osobowej grupy młodzieży z Kielc i Skalmierza na uroczystościach związanych z obchodami święta miasta Gotha –wyjazd, w którym wzięli udział uczniowie ze*

szkoły nr 15 z Kielc i zespół mażorettek „Rytm” ze Skalbmierza odbył się na zaproszenie szkoły Oststadt Schule i Urzędu Miasta Gotha dniami 30.04.- 04.05.2008. Młodzież przemaszzerowała ulicami Gotha w historycznym pochodzie promując nasze miasto.

- pomoc Muzeum Zabawek i Zabawy w Kielcach w zaproszeniu do wzięcia udziału w II Olimpiadzie Gier Dawnych i Zapomnianych dzieci z Gotha i opieka w czasie ich pobytu w Kielcach w dniach 26. – 29.06.2008. Na olimpiadę przyjechała 38 osobowa grupa dzieci i opiekunów z dwóch szkół podstawowych z Gotha.
- zorganizowanie wyjazdu i opieka w czasie pobytu w Gotha przedstawicieli seniorów z Kielc, którzy, na zaproszenie Urzędu Miasta w Gotha, wzięli udział w spotkaniu miast partnerskich - wyjazd odbył się w dniach 03-07.09.2008 i uczestniczyło w nim trzech delegatów z naszego miasta. Na konferencji w dniu 4.09.2008 w dwóch wystąpieniach opowiedzieli oni jak wygląda w naszym mieście praca w klubach seniorów oraz na Uniwersytecie III Wieku.
- pomoc klubowi bokserskiemu z Kielc w zorganizowaniu towarzyskiego meczu bokserskiego z drużyną Wacker Gotha – Ósmioosobowy zespół z Gotha przebywał w Kielcach w dniach 12.-14.09.2008 Wygrany przez drużynę z Kielc mecz odbył się w dniu 14.09.2008 przed galą boksu zawodowego.
- zorganizowanie i opieka podczas pobytu w Kielcach 12 osobowej grupy mieszkańców Gotha, którzy przebywali w naszym mieście w dniach 06-09.10.2008 na zaproszenie Pana Prezydenta.

## **2.2. Uczestniczenie w konferencjach i szkoleniach**

- przygotowanie wyjazdu do Brühl delegacji z Urzędu Miasta na konferencję organizowaną przez Związek Miast Niemieckich wspólnie ze Związkiem Miast Polskich – W konferencji, która odbyła się w dniach 25-26.11.2008 pod hasłem „Znów razem w Europie – dyskusja polskich i niemieckich samorządów” wzięła udział trzyosobowa delegacja z Kielc. Tematami konferencji były:
  - Rola gmin w ochronie klimatu
  - Wpływ zmian demograficznych na gminy i ich możliwości działań
  - Trzy nowe cele polityki spójności Unii Europejskiej (konwergencja, konkurencja i zatrudnienie oraz współpraca terytorialna) a samorzady w Polsce i Niemczech
- zorganizowanie przyjazdu i opieka w czasie pobytu w Kielcach siedmioosobowej delegacji policji z Niemiec na konferencję poświęconą zabezpieczeniu stadionów w czasie trwania masowych imprez sportowych – Niemieccy policjanci przebywali w Kielcach w dniach 04-07.11.2008. Na konferencji, która odbyła się w dniu 5.11.2008 wygłosili trzy referaty na temat sposobów zabezpieczenia stadionów u naszych zachodnich sąsiadów.

## **2.3. Współpraca organizacji**

- spotkania z nowymi komendantami policji w Kielcach i Gotha celem omówienia możliwości kontynuowania współpracy pomiędzy tymi organizacjami.

- *organizowanie na prośbę Świętokrzyskiego Centrum Doskonalenia Nauczycieli wyjazdu fakultatywnego do Gotha dla dyrektorek przedszkoli - uzgodnienie programu pobytu z przedstawicielami oświaty Urzędu Miasta w Gotha, zbieranie ofert cenowych na zakwaterowanie i wyżywienie, wymiana korespondencji.*

### **3. Współpraca szkół i organizacji młodzieżowych**

- *pomoc Ochotniczej Straży Pożarnej z Kielc w zorganizowaniu wyjazdu do Niemiec na obóz letni młodzieży. – prowadzenie korespondencji, wykonywanie tłumaczeń i uzgodnień oraz pomoc w zakupie upominku. W obozie, który odbył się w dniach 11-18.08.2008 w miejscowości Hümpfershausen/Thüringen wzięło udział 20 młodych strażaków i pięciu opiekunów.*
- *pomoc Zespołowi Szkół Ekonomiczno-Mechanicznych w Kielcach w zorganizowaniu spotkania ze szkołą Weststadt Schule w Gotha celem omówienia tematu programu międzyszkolnego finansowanego ze środków Unii Europejskiej*
- *rozmowy z firmą Schellmann Consulting GmbH na temat możliwości odbywania praktyk przez studentów Uniwersytetu im. Jana Kochanowskiego w domach starców na terenie Niemczech.*

### **4. Promocja miasta Kielce**

#### **4.1. Inne spotkania i działalności promocyjne Kielc**

- *uczestniczenie w spotkaniu pożegnalnym Komendanta Policji z Gotha Pana Dietmara Kaiser, który został wykładowcą w wyższej szkole na wydziale policyjnym w Meiningen*
- *wzięcie udziału we wspólnym wyjeździe z mieszkańcami Gotha w dniu 06.04.2008 do miasta Altenburg. W czasie podróży Pan Nadburmistrz Knut Kreuch opowiadał uczestnikom wycieczki o Kielcach i współpracy pomiędzy naszymi miastami*
- *spotkanie z Konsulem Generalnym Niemiec z Krakowa, w czasie którego poinformowałem go o współpracy między Gothą a Kielcami*
- *uczestniczenie w uroczystościach związanych z wręczeniem medalu Myconiusa założycielce chóru Handglockenchor z Gotha Pani Elke Eichhorn - spotkania i rozmowy z przedstawicielami życia politycznego, gospodarczego i społecznego*
- *wzięcie udziału w uroczystości otwarcia Wyścigu Dookoła Turyngii - Spotkanie z Nadburmistrzem miasta Gotha, rozmowy na temat rozwoju partnerstwa między Kielcami i Gotha, spotkanie z drużyną kolarską z Polski prowadzoną przez Pana Zbigniewa Piątka z Kielc*
- *Wzięcie udziału w konferencji poświęconej zwalczaniu graffiti – spotkanie z komendantem policji w Gotha i przeprowadzenie rozmów na temat kontynuowania współpracy z policją z Kielc*

- *Wzięcie udziału w konferencji prasowej zorganizowanej przez Urząd Miasta w Gotha poświęconej między innymi wyjazdowi dzieci niemieckich na II Olimpiadę Gier Dawnych i Zapomnianych do Kielc*
- *pomoc Konsulatowi Generalnemu RFN w Krakowie w zorganizowaniu spotkania z mieszkańcami Kielc z okazji święta narodowego Niemiec. Spotkanie, w którym uczestniczyli również mieszkańcy Gotha, przybyli do naszego miasta na zaproszenie Prezydenta Miasta, odbyło się w dniu 8.10.2008*

## **5. Tłumaczenia i inne aktywności**

- *tłumaczenia oraz prowadzenie korespondencji i rozmów dla różnych instytucji miejskich w związku z realizowanymi przez nie projektami.*
- *wykonywanie tłumaczeń i przygotowywanie korespondencji dla innych Wydziałów Urzędu Miasta*
- *pomoc organizacji niemieckiej Bürger für Europa w zorganizowaniu przyjazdu do Kielc grupy seniorów z Niemiec - prowadzenie korespondencji oraz opracowanie programu pobytu w Kielcach*
- *podjęcie rozmów z Filharmonią w Kielcach na temat zorganizowania występów zespołu Handglockenchor z Gotha*
- *pomoc Muzeum Zabawek i Zabawy w Kielcach w nawiązaniu kontaktu z Zarządem Targów w Norymberdze celem pozyskania bezpłatnej powierzchni wystawowej na targach zabawek w 2009 roku.*
- *tłumaczenie rozmów w czasie spotkań przedstawicieli firm i instytucji z Niemiec i Kielc*